ПРОЄКТ

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

**Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича**

## ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

**«Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови»**

**Другого (магістерського) рівня вищої освіти**

**за спеціальністю 035 Філологія**

**спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури**

**(переклад включно), перша – англійська)»**

**галузі знань 03 «Гуманітарні науки»**

ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ

Чернівецького національного університету

імені Юрія Федьковича

Голова вченої ради

Роман ПЕТРИШИН /\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/

(протокол № від 2024 р.)

Введено в дію наказом

від 2024 р. за №

Чернівці

2024 р.

**ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ**

**освітньо-професійної програми**

|  |  |
| --- | --- |
| **" РОЗРОБЛЕНО "** | **" УХВАЛЕНО "** |
| Робочою групою кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу  ЧНУ ім. Юрія Федьковича  Керівник робочої групи  Василь Бялик \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Протокол № 14  від «07» травня 2024 р. | на засіданні кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу  ЧНУ ім. Юрія Федьковича  Протокол № 14  від «07» травня 2024 р.  Зав. кафедри  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Василь Бялик |
| **" СХВАЛЕНО "** | **" ПОГОДЖЕНО "** |
| Вченою радою факультету  іноземних мов  Протокол № \_\_  від «23» травня 2024 р.  Голова Вченої ради  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ірина ОСОВСЬКА | Начальник навчального відділу  ЧНУ ім. Юрія Федьковича  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ярослав Гарабажів  «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2024 р. |
| **" РЕКОМЕНДОВАНО "**  Науково-методичною комісією вченої ради  ЧНУ ім. Юрія Федьковича  Протокол № \_\_\_\_ від «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_ 2024 р.  Голова комісії університету  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ольга МАРТИНЮК |  |

**ПЕРЕДМОВА**

Розроблено робочою групою у складі:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Прізвище, ім’я, по батькові керівника та членів проектної групи | | Найменування посади, місце роботи | Найменування закладу, який закінчив викладач,  рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту | | | Науковий ступінь,  шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно | Стаж науково-педаго-гічної та/або наукової роботи | Інформація про наукову діяльність (основні публікації за напрямом, науково-дослідна робота, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів) | Відомості про підвищення кваліфікації викладача (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі) |
| Керівник проектної групи | |  |  | | |  |  |  |  |
| Бялик Василь Дмитрович | | Завідувач кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича | Чернівецький державний університет імені Юрія Федьковича, 1975 р.,  «Романо-германські мови та література»,  кваліфікація – філолог, викладач англійської мови | | | Доктор філологічних наук, 10.02.04 –  германські мови,  диплом  ДД № 002627 від 10.10.2013 р.  Тема дисертації: «Лексичний квантор в англомовному публіцистичному дискурсі»,  професор кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу,  атестат  12ПР № 009970 від 31. 10. 2014 р. | 48 років | 1. **Бялик В.Д.** Міжкультурні аспекти міжкультурної комунікації Наукові записки Центрально—українського національного педагогічного університету. Серія Філологічні науки. Кропивницький: «КОД». 2021. С.84-92. https://www.cuspu.edu.ua/images/nauk\_zapiski/filology/issue193.pdf ISSN 2522-40-77 (Print) ISSN 2522-4085 (Online) DOI: 10.36550/2522-4077  2. **Бялик В.Д.** Історія появи й етимологічне походження англомовних термінів на позначення базових економічних ресурсів. Вчені записки ТНУ імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. Т.32 (71) №1, 2021. Частина 2. Видавничий дім «Гельветика», 2021. С.203-207. (співавтор Сіманович Н.М.) 3. **Bialyk V.** Processing Modality of British Modernist and Postmodernist Fiction, 2921 IEEE 6th International Conference on Computer Sciences and Information Technologies (CSIT), 2021. Pages.81-84 doi:10.1109/CSIT527.00.2021 Scopus (co-authors Bekhta I., Marchuk O.,Bondarchuk N.). 4. **Bialyk V.** Lexical Quantors: From Term to Discursive Practice. Theory and Practice of Linguistic Studies, Vol.12 No1 2022 Pages.75-85 TPLS ISSN1799-2591 Scopus (co-authors Kush E., Zhykharieva O., Stavtseva V., Taran S.) DOI: <https://doi.org/10.17507?tpls>  5. **Bialyk V.** Overall D.melanogaster cohort viability as a pollution indicator of the atmospheric air of urban landscapes. Pollution, 6(2). 2020. Pages 307-323. DOPI:10.22059/poll.2020.291558.703 (Web of Science). <https://poll.ut.ac.ir/volume_9716.html> (co-authors Rudenko S., Leheta U., Rudenko V., Kostyshyn S.) 6. **V.D. Byalyk**, L.I. Nizhnik. Epistemic Words on the Confidence Scale. Academic Journal of Modern Philology. ISSN 2299–7164 Vol. 15 (2022) s.107–115 <https://ajmp.uwr.edu.pl/2022/10/06/vol-15-2022/>  7. **Бялик В.**, Дідик Л., Боднарчук А. Множинність перекладу як герменевтична проблема. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці : Рута, 2023. Вип. 846. С. 22-33. 8. **Бялик В**., Задорожна Н. Засіб відтворення безеквівалентної лексики у перекладі (на матераіалі перекладу "Шантарам" Ґ. Д. Робертса). Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці : Рута, 2023. Вип. 846. С. 33-41. 9. **Бялик В.** Когнітивна наратологія як інструмент пізнання художнього тексту. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія / редкол.: І. М. Осовська (гол. ред.) та ін. Чернівці : Рута, 2023. Вип. 843. С. 161-165  10. **Vasyl BIALYK**, Marianna IVASYSHYN, The Multimodality of the English Visual and Graphic text. Analele Universităţii din Craiova. Seria Ştiinţe Filologice. Lingvistică, Anul XLV, Nr. 1-2, 2023, pp. 13-26 DOI: <https://doi.org/10.52846/aucssflingv.v45i1-2.84>  11. Quantization of Language Space: New Knowledge Acquisition. Multidimensional Space of Philology / Багатовимірний простір філології: колективна монографія. (за ред.. **Бялика В.Д**.) Чернівці : Чернівец. нац. ун-т ім. Ю.Федьковича, 2020. C.120-144 (360 с.) (21.2. арк.) ISBN 978-966-423-554-6; (15 authors).  12. **Бялик В.Д**., Прохоров М.Г. Цифрова комунікація; навч.посібник. Чернівці: Черн.нац.ун-т ім.Ю.Федьковича, 2020.208 с.(12,2 др.арк.).  13**. Бялик В.Д.**, Сунько Н.О. Практичний курс лексикології англійської мови навч. посібник. Чернівці: Черн. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021.212 с.(12,5 др.арк.). 5. Бялик В.Д., Бочан П.О. Прикладні аспекти індустрії перекладу навч. посібник. Чернівці: Черн. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021.164 с.(9,6 др.арк.).  14. **Бялик В.Д.**, Бочан П.О. Прикладні аспекти індустрії перекладу навч. посібник. Чернівці: Черн. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021.164 с.(9,6 др.арк.).    Керівництво науковою роботою бакалаврів, магістрів, аспірантів. | 1. Національна академія педагогічних наук України ДЗВО «Університет менеджменту освіти» центральний інститут післядипломної освіти» ЦІПО, «Психологічна майстерня гармонійних міжособистісних стосунків учасників освітнього процесу» Термін – з 21.02.2022 р. по 23.09.2022 р. ; 6 кредитів ( 180 год.) Свідоцтво СП № 35830447/ 1820-22. Тема: «Вища освіта в координатах міждисциплінарності та мультидисціплінарності», 23.09.22 р..   1. Керівництво міжнародним американсько-українським проектом "Створення субтитрування та закадровий переклад документального фільму". Керівники:   з американської сторони – Сісілі Тайлер (викладач Гарвадського університету, директор компанії" Docutribe" та Бялик В.Д. (завідувач кафедри, д.філол.н). |
| Члени проектної групи | | | | | |  |  |  |  |
| Заслонкіна Анна  Володимирівна | | Доцент кафедри  комунікативної лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов,  Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича | Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2006 р.,  «Мова та література (англійська)», кваліфікація – магістр філології, викладач англійської мови та літератури, вчитель німецької мови | | | Кандидат філологічних наук,  10.02.04 – германські мови,  диплом  ДК № 027216, від 26.02.2015 р.  Тема дисертації:  «Англійська тимічна лексика як засіб об’єктивації концептів SENSE : FEELING : EMOTION»,  доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, атестат АД № 001736 від 18.12.2018 р. | 15 років | 1. **Zaslonkina Anna.** Semantic Primes of Perception from the Perspective of Word Formation. LINGUACULTURE. 2020. Vol. 11, № 1. P. 60‒73. Режим доступу до журналу: <http://journal.linguaculture.ro/archive/69-volume-11-number-1-2020>  2. **Zaslonkina Anna**. Text-Poietic Mechanisms: the Role of Perception, Cognition, and Emotions іn Shaping Fictional Reality. Multidimensional Space of Philological Studies : Collective Monograph / Edited by Vasyl Bialyk. Chernivtsi : Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, 2020. P. 187–208.  3. **Заслонкіна А.В.** Інтерпретація семіотико-афективної концепції Ґреймаса-Фонтаній з позицій функціональної граматики. Нова філологія. 2020. № 80. с. 199—207. ISSN 2414-1135 (Print) (Index Copernicus, фахове видання) DOI <https://doi.org/10.26661/2414-1135-2020-80-1-30>  4. **Заслонкіна А.В.** Дискурсотвірний потенціал тріади концептів SENSE : FEELING : EMOTION. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2021. Том 4, № 48. С. 60—65. ISSN 2409-1154 (Print) (Index Copernicus, фахове видання) DOI <https://doi.org/10.32841/2409-1154.2021.48-4.15> 5. **Заслонкіна А.** Іконічне кодування тілесного простору в сучасній англійській мові. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія / редкол.: І. М. Осовська (гол. ред.) та ін. Чернівці : Рута, 2021. Вип. 833. С. 38‒47. (фахове видання, категорія Б) <https://journals.chnu.edu.ua/index.php/gp/article/view/226>  6. **Заслонкіна А.В.**, Жураковська В.В. Типологізація новотворів сучасної англійської мови за формантним критерієм. Наукові записки Міжнародного гуманітарного університету. 2022. Вип. 37. С. 56–61. <http://www.sci-notes.mgu.od.ua/37>  7. **Zaslonkina Anna.** Text-Poietic Mechanisms: the Role of Perception, Cognition, and Emotions іn Shaping Fictional Reality. Multidimensional Space of Philological Studies : Collective Monograph / Edited by Vasyl Bialyk. Chernivtsi : Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, 2020. P. 187–208.  8. **Заслонкіна А.В.** Introduction to the Sight Translation, Liaison, and Simultaneous Interpreting = Усний переклад („з аркуша”, абзацно-фразовий, синхронний): приписи початківцям: навч. посіб. Чернівці : ТОВ «Друк Арт», 2018 р. 76 с.  9. **Заслонкіна А. В.** Психологічний тренінг як один з ефективних методів навчання усному перекладу. Управління науковими та освітніми проєктами : матеріали всеукраїнського науково-педагогічного підвищення кваліфікації, 24 січня – 6 березня 2022 року. Одеса : Видавничий дім «Гельветика», 2022. С. 138 – 140. ISBN 978- 966-992-757-6  Керівництво науковою роботою бакалаврів і магістрів. | 1. Національна академія педагогічних наук України ДЗВО «Університет менеджменту освіти» центральний інститут післядипломної освіти» ЦІПО, «Психологічна майстерня гармонійних міжособистісних стосунків учасників освітнього процесу» Термін – з 21.02.2022 р. по 23.09.2022 р. ; 6 кредитів ( 180 год.) Свідоцтво СП № 35830447/ 1843-22. Тема: «Деякі особливості ефективного психологічного спілкування під час кризових ситуацій у процесі навчання усному перекладу», 23.09.22 р..  2. Всеукраїнське науково-педагогічне підвищення кваліфікації «Управління науковими та освітніми проектами» при Національному університеті Одеська юридична академія 24 січня - 6 березня 2022 року. Навчальне навантаження: 180 годин - 6 кредитів ЄКТС. Сертифікат № ADV-240173-OLA 06.03.2022 |
| Косенко  Анна  Володимирівна | | Доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича | Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича,  2007 р.,  «Мова та література (англійська)», кваліфікація – магістр філології, викладач англійської мови та літератури, вчитель німецької мови. | | | Кандидат філологічних наук, 10.02.04 – германські мови,  диплом  ДК № 019817  від 14.02. 2014  Тема дисертації: «Вербалізація концепту BEAUTY: функціональний та когнітивно-дискурсивний аспекти», доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу,  атестат  АД 000508 від  12.12.2017 р. | 16 років | 1. **Kosenko A**., Pasichnyk N., Hotsa N. On the category of negation in medieval English literature. Analele Universitatii din Craiova. Seria Stiinte Filologice, Lingvistica. Annals of the University of Craiova. Romania, 2021. Anul XLII, Nr. 1-2, 2021. P. 209–219. URL: <https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57391056500> C 2021=0,3 ISSN 2734-7168 Q3  2. **Kosenko A.** Epistemic modality markers at the syntactic level: The modal phrase I think. Analele Universitatii din Craiova. Seria Stiinte Filologice, Lingvistica. Annals of the University of Craiova. Romania, 2021. Anul XLII, Nr. 1-2, 2021. P. 365–373. URL: <https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57391056500> C 2021=0,1 ISSN 2734-7168 Q3 3. **Kosenko A.,** Bloshchynskyi I., Mishchynska I., Pasichnyk N., Olga Plavutska O. Zakordonets N., Hotsa N. Peculiarities of Linguistic Analysis of the Text as a Language Learning Strategy. World Journal of English Language, Canada, 2022. Vol 12, No 5, 2022. P. 49.-58. URL: <https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57391056500> C 2022=0.7. ISSN 1925-0703(Print) ISSN 1925-0711(Online) Q3 4. **Косенко А.В.** Фреймова репрезентація концепту beauty. Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: Серія «Філологія»: науковий журнал. Острог: Вид-во НаУОА, червень 2019. Вип. 6 (74). С. 23–26. ISSN 2519-2558 URL: http://surl.li/ucuus  5. Hotsa N., Pasichnyk N., **Kosenko A.** Syntactic structures of expressing emotivity in Toni Morrison’s novels. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2020. Вип. 29. Том 1. C. 110–116. ISSN 2308-4863 (online) URL: <http://www.aphn-journal.in.ua/archive/29_2020/part_1/17.pdf>  6. **Косенко А.В.**, Марущак Є.О. Типологія та функції інверсії на матеріалах творів Сомерсета Моема. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету: збірник наукових праць. Серія «Філологія». Одеса, 2021. Вип. 48. Том 3. С. 96–98. ISSN 2409-1154 URL: [http://www.vestnik](http://www.vestnik/) [philology.mgu.od.ua/archive/v49/part\_2/37.pdf](http://philology.mgu.od.ua/archive/v49/part_2/37.pdf)  7. Косенко А.В., Тодер В.О. Linguistic features of advertising texts and their translation. Вісник Маріупольського державного університету. Серія: Філологія. Маріуполь, 2021. Вип. 24. С. 95–100. ISSN 2415-3168 (Online) URL: <http://visnykfilologia.mdu.in.ua/publ/2021/vipusk_24/kosenko_anna_volodimirivna_toder_viktorija_oleksijivna/8-1-0-161> 8. Гоца Н.М., Пасічник Н.І., **Косенко А.В.**, Беженар І.В. Лексичне вираження оцінно-емотивного аспекту жіночих суспільно-політичних промов. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Сер. Філологія. Одеса, 2021. Т. 1. Вип. 46. 46. С. 106-109. ISSN: 2663-5658 (online) URL: <http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v46/part_1/26.pdf>  9. Гоца Н., **Косенко А**., Беженар І. Мовні засоби вираження комунікативно-прагматичних інтенцій жінок-політиків. Актуальні питання іноземної філології. 2022. № 15. С. 36–41. <https://doi.org/10.32782/2410-0927-2021-15-6> URL: <http://journals.vnu.volyn.ua/index.php/philology/article/view/610>  10. Загородня Л.Г, **Косенко А.В**., Беженар І.В. Делакунізація лексико-семантичних лакунарних одиниць в англо-українському перекладі. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2023 № 59 Том 1. С.191-193 ISSN 2663-5658 (Online) <https://doi.org/10.32841/2409-1154.2023.59.1.43> URL: <http://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v59/part_1/43.pdf>  11. Коновальчук С.А., **Косенко А.В**., Беженар І.В. До питання відтворення та перекладу семантичних особливостей політичного терміна в публіцистичному дискурсі. Журнал «Вісник науки та освіти» (Серія «Філологія», Серія «Педагогіка», Серія «Соціологія», Серія«Культура і мистецтво», Серія «Історія та археологія»). 2024. Випуск № 1(19). С. 265-274 ISSN 2786-6165 Online https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-1(19) URL: <http://perspectives.pp.ua/index.php/vno/article/view/8872/8919>  12. Барабаш О.В., Миськів І.С., **Косенко А.В.** Стилістичні особливості відтворення ґендерних стереотипів в англомовному кіногуморі. Журнал «Вісник науки та освіти» (Серія «Філологія», Серія «Педагогіка», Серія «Соціологія», Серія «Культура і мистецтво», Серія «Історія та археологія»). 2024. Випуск № 2(20). С. 58-59 ISSN 2786-6165 Online <https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-2(20)>  13. Коновальчук С.А., **Косенко А.В**., Беженар І.В. До питання відтворення та перекладу семантичних особливостей політичного терміна в публіцистичному дискурсі. Вісник науки та освіти. Філологія. Педагогіка. Соціологія. Культура і мистецтво. Історія та археологія, 2024, № 1(19). С. 264-274. ISSN 2786-6165 (Online) URL: https://doi.org/10.52058/2786-6165-2023-11(17)- DOI: <https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-1(19)> URL: <http://perspectives.pp.ua/index.php/vno/article/view/9555>  14. **Kosenko A**, Bezhenar I. Formation of positive motivation to study translation in the conditions of distance education. Proceedings of XV International Scientific and Practical Conference (13-15 November 2022). Stockholm, Sweden: SSPG Publish, 2022. P. 220-223. 15. Kosenko A., Bezhenar I. Ways of Expressing Certainty as a Variety of Epistemic Modality. Global science: prospects and innovations. Proceedings of the 5th International scientific and practical conference. Cognum Publishing House, Liverpool, United Kingdom. 2023. P. 665-668. URL: https://sci-conf.com.ua/v-mizhnarodna-naukovo-praktichna-konferentsiya-global-science-prospects-and-innovations-28-30-12-2023-liverpul-velikobritaniya-arhiv/ 16. Беженар І. В., **Косенко А. В.** Особливості організації підготовчого етапу навчання майбутніх перекладачів синхронного перекладу. Modern research in science and education. Proceedings of the 5th International scientific and practical conference. BoScience Publisher. Chicago, USA. 2024. Pp. 469-472. URL: <https://sci-conf.com.ua/v-mizhnarodna-naukovo-praktichna-konferentsiya-modern-research-in-science-and-education-11-13-01-2024-chikago-ssha-arhiv/>  Керівництво науковою роботою бакалаврів і магістрів. | 1. Академічна доброчесність: онлайн курс для викладачів  60 годин (2 кредити ЄКТС)  29.03.2023 - 12.04.2023 р.  2. Цифрове майбутнє: змішане навчання» для педагогічних і науково-педагогічних працівників ЗВО ІІI – IV рівнів акредитації в рамках проєкту DigIn.Net 2 за підтримки DAAD  180 годин (6 кредитів ЄКТС)  10.04.2023 - 14.04.2023  3. Національна академія педагогічних наук України ДЗВО «Університет менеджменту освіти» центральний інститут післядипломної освіти» ЦІПО, «Психологічна майстерня гармонійних міжособистісних стосунків учасників освітнього процесу» Термін – з 21.02.2022 р. по 23.09.2022 р. ; 6 кредитів ( 180 год.) Свідоцтво СП № 35830447/ 1847-22. Тема: «Психологічні засади підготовки усних перекладачів в закладах вищої освіти», 23.09.22 р..  4. PO "EP Summit – ELT Training Rooms", Express Publishing: 1,1 кредити ЄКТС, 32 години, 25-27 березня 2022 р. |
| Беженар  Ірина  Володимирівна | | Доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича | Чернівецький державний університет ім. Юрія Федьковича, 1990, романо-германська філологія філолог, викладач англійської мови та літератури | | | Кандидат педагогічних наук, спец. - 13.00.02 – Теорія і методика навчання: германські мови. «Методика навчання майбутніх філологів англійського писемного мовлення з використанням мовного портфеля». Диплом ДК №010684 від 30 листопада 2012 р.,  Доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу. Атестат АД № 000506 від 12.12.2017р. | 33 роки | 1. Гоца Н.М., Пасічник Н.І., Косенко А.В., **Беженар І.В.** Лексичне вираження оцінно-емотивного аспекту жіночих суспільно-політичних промов. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Сер. Філологія. Одеса, 2021. Т. 1. Вип. 46. С. 106-109. ISSN: 2663-5658 (online) URL: <http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v46/part_1/26.pdf>  2. Гоца Н., Косенко А., **Беженар І.** Мовні засоби вираження комунікативно-прагматичних інтенцій жінок-політиків. Актуальні питання іноземної філології. 2022. № 15. С. 36–41. <https://doi.org/10.32782/2410-0927-2021-15-6>  3. **Беженар І. В**., Кущ Е. O. Англомовні метафоричні терміни сфери освіти та їх переклад українською мовою. Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Сер. Філологія. Журналістика. Романські та германські мови. 2022. Том 33 (72). №6. Том 1, 2022. С. 85–89. https://portal.issn.org/resource/ISSN-L/2710-4656 DOI <https://doi.org/10.32782/2710-4656/2022.6.1/14>  4. Matiychak A., **Bezhenar I.,** Hladkoskok L. Fostering Professional Competences in English: Partaking in Dual Degree Programs. Grail of Science, 2023. № 28 . P. 302–316. ISSN: 2710-3056. DOI: <https://doi.org/10.36074/grail-of-science.09.06.2023.49>  5. Hnatyshena І., Petrenko O., **Bezhenar I.,** Yemelyanova Y., Muravyova I. Methods of Using Educational Video Materials in Teaching Foreign Languages in the Conditions of Distance Learning. World Journal of English Language, 2023, 13(4), pp.29-36. ISSN 1925-0703 (Print) ISSN 1925-0711 (Online) URL: <https://doi.org/10.5430/wjel.v13n4p29> (SCOPUS) 6. Загородня Л. З., Косенко А. В., **Беженар І. В.** Делакунізація лексико-семантичних лакунарних одиниць в англо-українському перекладі. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. Одеса, 2023. № 59 Том 1. С.190-193. ISSN 2409-1154 DOI https://doi.org/10.32841/2409-1154.2023.59.1.43 URL: <http://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v59/part_1/43.pdf>  7. Беженар І., Край Х., Сорочан О. Лексика воєнного часу в оригіналі та перекладі (на матеріалі інтернет медіа). Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці : Рута, 2023. Вип. 846. С. 3-11. 8. **Беженар І.**, Кусік А. Комунікативно-прагматичний аспект функціонування сучасної української військової лексики та особливості її перекладу (на матеріалі газетних статей). Науковий вісник Чернівецького нац/ ун-ту імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці : Рута, 2023. Вип. 846. С. 12-22.  9. Коновальчук С.А., Косенко А.В., **Беженар І.В.** До питання відтворення та перекладу семантичних особливостей політичного терміна в публіцистичному дискурсі. Вісник науки та освіти. Філологія. Педагогіка. Соціологія. Культура і мистецтво. Історія та археологія, 2024, № 1(19). С. 264-274. ISSN 2786-6165 (Online) URL: https://doi.org/10.52058/2786-6165-2023-11(17)- DOI: <https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-1(19)>  10. **Беженар І. В.**, Косенко А. В. Особливості організації підготовчого етапу навчання майбутніх перекладачів синхронного перекладу. Modern research in science and education. Proceedings of the 5th International scientific and practical conference. BoScience Publisher. Chicago, USA. 2024. Pp. 469-472. URL: <https://sci-conf.com.ua/v-mizhnarodna-naukovo-praktichna-konferentsiya-modern-research-in-science-and-education-11-13-01-2024-chikago-ssha-arhiv/> 11. Matiychak A., Hladkoskok L., **Bezhenar I.** English in Dual Degree Programmes: Academic Challenges. Scientific practice: modern and classical research methods: Collection of scientific papers «ΛΌГOΣ» with Proceedings of the International Scientific and Practical Conference (Vol. 2), Boston-Vinnytsia: Primedia eLaunch & European Scientific Platform, 2021. P. 90-92. DOI <https://doi.org/10.36074/logos-26.02.2021.v2.25>  12. Kosenko A., **Bezhenar I.** Ways of Expressing Certainty as a Variety of Epistemic Modality. Global science: prospects and innovations. Proceedings of the 5th International scientific and practical conference. Cognum Publishing House, Liverpool, United Kingdom. 2023. P. 665-668. URL: <https://sci-conf.com.ua/v-mizhnarodna-naukovo-praktichna-konferentsiya-global-science-prospects-and-innovations-28-30-12-2023-liverpul-velikobritaniya-arhiv/>  13. Hladkoskok L., Matiychak A., **Bezhenar I.** Enhancing efficiency of language education in university dual degree programmes. Applied Linguistics Research Journal. 2021. Vol. 5. Issue 10. E-ISSN 2651-2629 doi: 10.14744/alrj.2021.43926 URL: <https://alrjournal.com/jvi.aspx?pdir=alrj&plng=eng&list=inpress>  14. Kosenko A., **Bezhenar I.** Formation of Positive Motivation to Study Translation in the Conditions of Distance Education // Modern science: innovations and prospects. Proceedings of the 15th International scientific and practical conference. SSPG Publish. Stockholm, Sweden. 2022. P. 220–222. URL: <https://archer.chnu.edu.ua/bitstream/handle/123456789/6272/1_merged.pdf?sequence=1&isAllowed=y>  Керівництво науковою роботою бакалаврів і магістрів. | 1. Цифрове майбутнє: змішане навчання» для педагогічних і науково-педагогічних працівників ЗВО ІІI – IV рівнів акредитації в рамках проєкту DigIn.Net 2 за підтримки DAAD  180 годин (6 кредитів ЄКТС)  10.04.2023 - 14.04.2023 р.;  2. «Методичні інновації у викладанні англійської мови в Україні: від теорії до практики» (за ухвали МОН України; реєстраційний номер ССТС-03); 1 кредит ЄКТС, 30 годин, на базі Кембриджського центру підготовки “Cambridge Club Training Centre” / Cambridge Assessment English (дистанційно); 1–28 листопада 2020 р.;  3. Національна академія педагогічних наук України ДЗВО «Університет менеджменту освіти» центральний інститут післядипломної освіти» ЦІПО, «Психологічна майстерня гармонійних міжособистісних стосунків учасників освітнього процесу» Термін – з 21.02.2022 р. по 23.09.2022 р. ; 6 кредитів ( 180 год.) Свідоцтво СП № 35830447/ 1826-22. Тема: «Психолого-дидактичні особливості формування фахової компетентності усного перекладача», 23.09.22 р..  4. PO "EP Summit – ELT Training Rooms", Express Publishing: 1,1 кредити ЄКТС, 32 години, 25-27 березня 2022 р.;  5. Академічна доброчесність: онлайн курс для викладачів  60 годин (2 кредити ЄКТС)  29.03.2023 - 12.04.2023 р. |
| Довбня Павло Ярославович | Головний  виконавчий  директор  аутсорсингової  компанії UKI  service | | | Міжрегіональна  Академія  управління  персоналом  2006р.  Спеціальність  «Правознав-ство»  Кваліфікація –  юрист.  Rockland  Community  College, State  University of  New York 2012  Legal Studies.  Paralegal |  | |  |  |  |
| Бабюк Марія Василівна | Студентка кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича | | | Чернівецький національний університет ім. Юрія Федьковича, 2023 р «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови»)  Кваліфікація – бакалавр. Англійсько-український перекладач |  | |  | 1. Сунько Н.О., Бабюк М. В. Переклад скорочень як засобів мовної економії в медійному дискурсі. Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. 2023. Том 34 (73) № 3, 2023. С.181-186. DOI https://doi.org/10.32782/2710-4656/2023.3/33 <https://philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2023/3_2023/33.pdf> | 1. Участь у міжнародному американсько-українському проекті "Створення субтитрування та закадровий переклад документального фільму". Керівники: Сісілі Тайлер (викладач Гарвадського університету, директор компанії " Docutribe" та Бялик В.Д (завідувач кафедри, д.філол.н). 2. Викладач англійської мови мовної школи Fiat Lux School (м. Чернівці). 3. Перекладач-фрілансер. |

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкголдерів:

1. Ольга ВОРОБЙОВА, доктор філологічних наук, професор кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови факультету лінгвістики національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

URL: https://drive.google.com/file/d/1kiLC9gIUqxUYgvKrLR-2ywYsaahjv2C4/view?usp=sharing

2. Ірина МОРОЗОВА, доктор філологічних наук, професор кафедри граматики англійської мови Одеського національного університету імені І.І. Мечникова

URL: https://drive.google.com/file/d/117J8PqPCISk77h5BYpaeQ7cgvaCstY3l/view?usp=sharing

3. Дмитро ШКІЛЬНЮК, Голова правління ГО «ІТ КЛАСТЕР «ЧЕРНІВЦІ ІТ КОМ’ЮНІТІ»

URL: https://drive.google.com/file/d/1oT-3P2u1iRBf68Gu7pALftmn5jX-xHfk/view?usp=sharing

4. Руслана МЕЛЬНИК, випускниця ОПП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови», другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» галузі знань 03 «Гуманітарні науки», вчитель англійської мови Чернівецького ліцею №16 імені Ю.Федьковича

URL: https://drive.google.com/file/d/13paZZksUrxFiZM8r6Z2HPGyNz6eZnGmq/view?usp=sharing

5. Вікторія КСЕНШКЕВИЧ, здобувач другого (магістерського) рівня вищої освіти, студентка 1 курсу кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу

URL: https:// https://drive.google.com/file/d/1fl094boQWi-\_3038O4Ky0CVkcCY6Rc9N/view

**1. Профіль освітньої програми «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» зі спеціальності 035 Філологія (за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»), галузі знань 03 «Гуманітарні науки»**

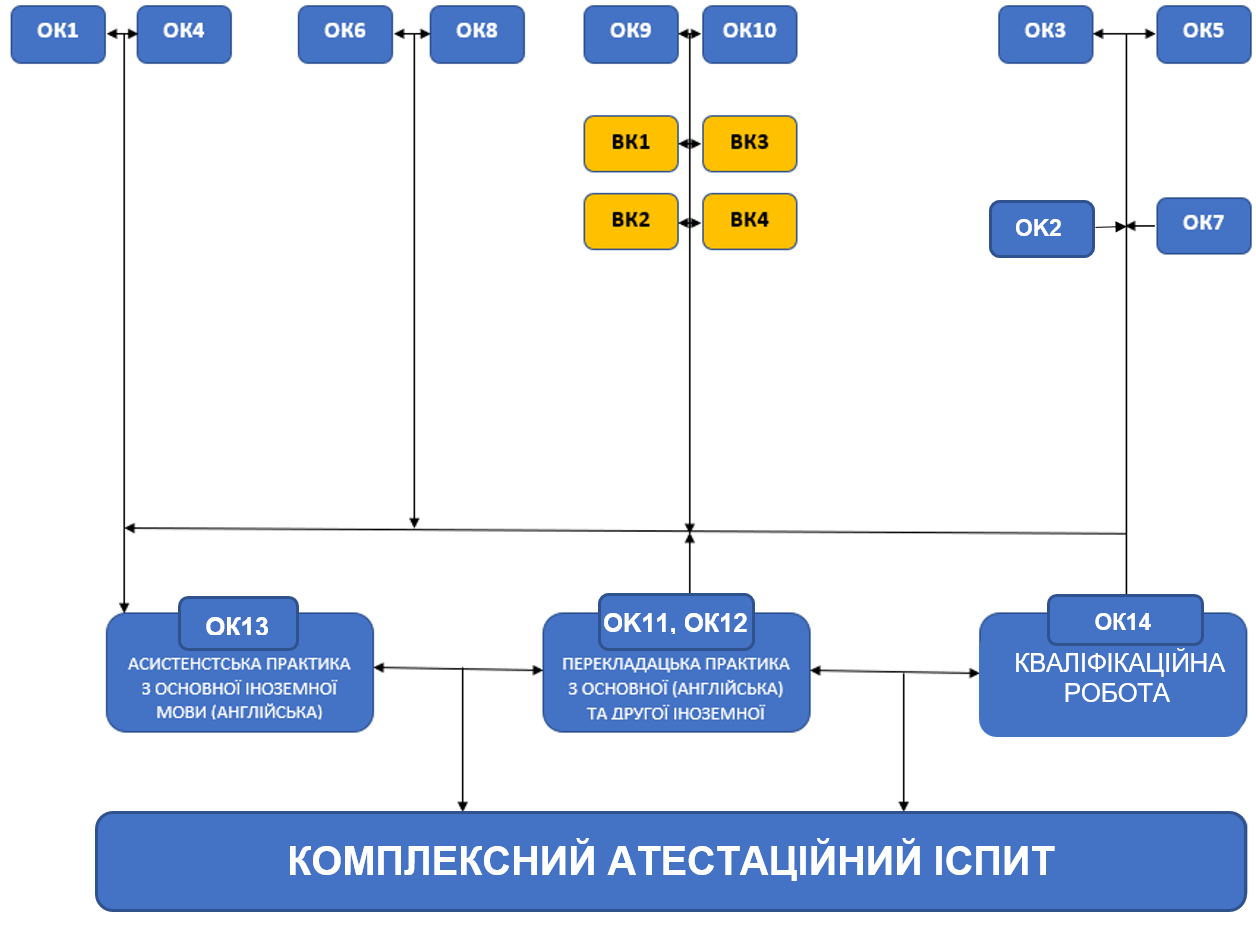
|  |  |
| --- | --- |
| **1 – Загальна інформація** | |
| **Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу** | **Чернівецький національний університет**  **факультет іноземних мов**  **кафедра комунікативної лінгвістики та перекладу** |
| **Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу** | Другий (магістерський) ступінь вищої освіту.  Магістр. Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови |
| **Офіційна назва освітньої програми** | Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови |
| **Тип диплому та обсяг освітньої програми** | Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС  термін навчання 1 рік 4 місяці |
| **Наявність акредитації** | Сертифікат про акредитацію Серія НД № 2591040 відповідно до рішення Акредитаційної комісії від 31 січня 2013 протокол №101, наказ МОН України від 19.12.2016 №1565, термін дії сертифіката до 1 липня 2023 року; сертифікат про акредитацію №6652 від 26.12.2023, виданий Національною Агенцією Із Забезпечення Якості Освіти, термін дії сертифіката до 1 липня 2029 року |
| **Цикл/рівень** | НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл,  ЕQF-LLL – 7 рівень |
| **Передумови** | Наявність ступеня вищої освіти «Бакалавр» |
| **Мова(и) викладання** | Українська, англійська, німецька/французька. |
| **Термін дії освітньої програми** | Термін дії освітньої програми 01.09.2024–01.07.2029 рр. |
| **Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми** | <http://translationdept.chnu.edu.ua/?page_id=2037> |
| **2 – Мета освітньої програми** | |
| Підготувати ерудованого, висококваліфікованого, конкурентноспроможного фахівця у галузі лінгвістики та перекладознавства, здатного здійснювати професійну діяльність в освітній, культурній, підприємницькій, комерційній, управлінській та інших сферах; який володіє науково-дослідницькими компетентностями та високим рівнем загальнокультурного, гуманітарного розвитку, спрямовує свою діяльність на вирішення професійних завдань в умовах мобільності інформаційного поля. | |
| **3 – Характеристика освітньої програми** | |
| **Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація** (за наявності)**)** | 03 «Гуманітарні науки»  035 Філологія  035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»  *Програма підготовки включає:*   * теоретичне навчання (74 кредитів ECTS – 82,2%) з дисциплін у вигляді аудиторних занять (лекційних, семінарських, практичних) і самостійної роботи; * цикл практичної підготовки складає 9 кредитів ECTS (10%); * обсяг навчальних дисциплін, який забезпечують отримання базової кваліфікації з основної мови, складає 21 кредит ECTS (23,3%); * обсяг навчальних дисциплін, які забезпечують підготовку з другої (німецької/французької) іноземної мови, складає 13 кредитів ECTS (14,4%); * виконання магістерської наукової роботи зі спеціальності (7 кредитів ECTS – 7,8%); * проходження асистентської практики з основної (англійської) мови (6 кредитів ECTS – 6,7%); * проходження перекладацької практики з основної (англійської) та другої (німецької/французької) мов (3 кредити ECTS – 3,3%);   **Об’єкт вивчення:** англійська як перша іноземна мова (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); німецька/французька як друга іноземна мова; переклад (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); комунікація (у професійному і міжкультурному аспектах).  **Методи та засоби**: поєднання методів і засобів, які застосовують у філологічній науці та наукових галузях, з метою підготовки висококваліфікованого фахівця усного та письмового перекладу.  **Професійна підготовка магістра філології (перекладу) передбачає** володіння випускниками поняттями, концепціями і фактами сучасної мовознавчої та перекладознавчої наук, а саме:   * оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати та втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення; * демонструвати належний рівень володіння державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами; * застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі (комунікативна лінгвістика, перекладознавство); * цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва; * оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору; * знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня; * застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації; * аналізувати, порівнювати та класифікувати різні напрямки та школи в лінгвістиці та перекладознавстві; * оцінювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної та перекладознавчої наук; * характеризувати теоретичні та практичні аспекти філології та перекладознавства; * демонструвати поглиблені знання з філології та перекладознавства; * здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних; * дотримуватися правил академічної доброчесності; * доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу; * здійснювати літературне редагування текстів різних стилів і жанрів; * обирати оптимальні дослідницькі підходи та методи для аналізу конкретного лінгвістичного та перекладознавчого матеріалу. |
| **Орієнтація освітньої програми** | Освітньо-професійна, що має прикладну орієнтацію: випускник повинен вміти планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в перекладознавчій галузі. |
| **Основний фокус освітньої програми та спеціалізації** | Основний фокус програми – підготовка майбутнього письмового / усного перекладача з англійської та німецької/французької мов.  Письмовий перекладач здійснює переклад суспільно-політичних, науково-технічних, ділових, інформаційних, а також художніх текстів іноземної мови на українську та навпаки.  Усний перекладач сприймає і перекладає інформацію в усній формі. Фахівець повинен володіти гнучкістю висловлювання та мати широкі фонові знання про предмет повідомлення. |
| **Особливості програми** | Програма орієнтована на поглиблене вивчення теоретичних і практичних основ у галузі германської філології та перекладознавства та спрямована на практичну діяльність випускника, тому передбачає виробничу практику, реалізація якої проходить в рамках програми стажування за кордоном, участі в міжнародних програмах академічного обміну (наприклад, програми Фулбрайта Еразмуса, в рамках угоди про співпрацю з Міжнародним Університетом Вірджинії (4401 Village Dr, Fairfax, VA 22030), наявність мовних асистентів іноземців (американський Корпус Миру), іноземну мову викладання фахових предметів. Підсумкова атестація передбачає захист кваліфікаційної роботи з англійської мови/перекладознавства та складання комплексного державного іспиту з другої іноземної мови (німецька / французька).  Викладання ведеться англійською, німецькою / французькою та українською мовами. |
| **4 – Придатність випускників**  **до працевлаштування та подальшого навчання** | |
| **Придатність до працевлаштування** | Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у вищих навчальних закладах I-IV рівнів акредитації; у друкованих та електронних засобах масової інформації, РR-технологіях, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо.  Освітньо-професійні програми за спеціальністю «Філологія» можуть бути спрямовані на підготовку з таких професій (згідно з чинною редакцією Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010) зі змінами, затвердженими наказом Міністерства економічного розвитку і торгівлі України від 18 серпня 2020 року № 1574:  2444 - Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів  2444.1 - Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади)  2444.1 - Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади)  2444.1 - Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади)  2444.1 - Науковий співробітник-консультант (філологія, лінгвістика та переклади)  2444.1 - Філолог-дослідник  2444.1 - Фольклорист  2444.2 - Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі  2444.2 - Гід-перекладач  2444.2 - Лінгвіст  2444.2 - Перекладач  2444.2 - Перекладач технічної літератури  2444.2 - Перекладач-дактилолог  2444.2 - Перекладач-секретар сліпого вчителя(викладача)  2444.2 - Професіонал з фольклористики  2444.2 - Редактор-перекладач  2444.2 - Філолог |
| **Подальше навчання** | Навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти.  Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти. |
| **5 – Викладання та оцінювання** | |
| **Викладання та навчання** | Студентсько-центроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, навчання через виробничі практики (асистентську та перекладацьку), комунікативно-діяльнісний підхід. |
| **Оцінювання** | Усні та письмові екзамени, захисти практик та магістерської роботи, презентації, проектна робота тощо. |
| **6 – Програмні компетентності** | |
| **Інтегральна компетентність** | Здатність розв’язувати складні задачі і проблеми в галузі філології (лінгвістики та перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог. |
| **Загальні компетентності** | **ЗК 1.** Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.  **ЗК 2.** Здатність бути критичним і самокритичним.  **ЗК 3.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.  **ЗК 4.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.  **ЗК 5.** Здатність працювати в команді та автономно.  **ЗК 6.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.  **ЗК 7.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.  **ЗК 8.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.  **ЗК 9.** Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.  **ЗК 10.** Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).  **ЗК 11.** Здатність проведення досліджень на належному рівні.  **ЗК 12.** Здатність генерувати нові ідеї (креативність). |
| **Спеціальні (фахові, предметні) компетентності** | **ФК 1.** Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямах і школах.  **ФК 2.** Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.  **ФК 3.** Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.  **ФК 4.** Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого та літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.  **ФК 5.** Усвідомлення методологічного та організаційного підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології та перекладу, презентації їх результатів професійній спільноті.  **ФК 6.** Здатність застосовувати поглиблені знання з фаху для вирішення професійних (перекладацьких та педагогічних) завдань.  **ФК 7.** Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі наукових досліджень.  **ФК 8.** Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. |
| **7 – Програмні результати навчання** | |
|  | **ПР 1.** Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.  **ПР 2.** Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.  **ПР 3.** Застосовувати сучасні методики і технології для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі перекладу.  **ПР 4.** Оцінювати та критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.  **ПР 5.** Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.  **ПР 6.** Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення / перекладу для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.  **ПР 7.** Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.  **ПР 8.** Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.  **ПР 9.** Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти філології та перекладознавства.  **ПР 10.** Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, з різних галузей знань.  **ПР 11.** Здійснювати науковий аналіз мовного та мовленнєвого матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.  **ПР 12.** Дотримуватися правил академічної доброчесності.  **ПР 13.** Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.  **ПР 14.** Створювати, аналізувати та редагувати тексти різних стилів і жанрів.  **ПР 15.** Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.  **ПР 16.** Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв’язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.  **ПР 17.** Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати державною або іноземними мовами результати наукового дослідження та/або інноваційні розробки з перекладу. |
| **8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми** | |
| **Кадрове забезпечення** | Проведення лекцій з навчальних дисциплін науково-педагогічними (науковими) працівниками відповідної спеціальності за основним місцем роботи:  1) які мають науковий ступінь кандидата наук та/або вчене звання доцента – 100%;  2) які мають науковий ступінь доктора наук та вчене звання професора – 35,7%. |
| **Матеріально-технічне забезпечення** | Матеріально-технічне забезпечення відповідає чинним вимогам до проведення освітньої діяльності у сфері вищої освіти. Навчальний процес здійснюється у навчальних корпусах в аудиторіях (22 аудиторії (19 корпус); 15 аудиторій (6 корпус)), обладнаних аудіо- та відеотехнікою, мультимедійною технікою (2 аудиторії з мультимедійним обладнанням (6 корпус); 1 аудиторія з мультимедійним обладнанням (19 корпус)), спеціальною системою синхронного перекладу Sennheiser зі стаціонарною кабіною перекладача (19 корпус), а також у комп’ютерних класах (3 комп’ютерні класи (19 корпус); 3 комп’ютерні класи (6 корпус)). Усі комп’ютерні класи забезпечені сучасними комп’ютерами, з’єднаними в локальну мережу та підключеними до мережі Internet. У корпусах функціонує система доступу до інтернет-мережі по WiFi eduroam, існують точки бездротового доступу до мережі Інтернет.  У розпорядженні здобувачів ОП гуртожитки, спортивні зали та майданчики, медичні пункти, пункти харчування. |
| **Інформаційне та навчально-методичне забезпечення** | На офіційному веб-сайті кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу публікується інформація: про освітні програми, навчальні плани, робочі програми та силабуси навчальних дисциплін, вимоги до написання магістерських робіт та перекладацьких, асистентської практик; про навчальну, науково-дослідну, виховну, міжнародну діяльність; про правила вступу.  Наукова бібліотека ЧНУ та кафедральна бібліотека, фонди яких постійно поповнюються, надає здобувачам вищої освіти доступ до періодичних наукових журналів, збірників науково-методичних праць, підручників, навчальних посібників, монографій. Здобувачі ОП мають доступ до наукового репозитарію Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича ARCHER.  Навчальні корпуси оснащені інтерактивною мережевою мультимедійною системою з лінгафонними функціями одночасного використання; системою управління комп’ютерним класом – Інтерактивний клас. Версія 8.3: Програма керування викладача Teacher.exe та Програма студента Student.exe, яка встановлена на робочому місці кожного студента; системою синхронного перекладу Sennheiser для роботи в кабіні перекладача.  Укладено угоду з компанією SDL Trados Studio на використання їхнього ліцензійного програмного забезпечення (програми автоматизованого перекладу SDL Trados 2019). |
| **9 – Академічна мобільність** | |
| **Національна кредитна мобільність** | Не передбачена |
| **Міжнародна кредитна мобільність** | Укладені угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+), про тривалі міжнародні проекти, які передбачають включене навчання студентів.  Австрія (університет м. Грац),  Австрія (Клагенфуртський університет),  Австрія (педагогічний університет Карінтії),  Болгарія (університет м. Русе),  Іспанія (університет м. Гранада),  Іспанія (університет м. Валенсія),  Німеччина (університет м. Єна),  Польща (університет м. Лодзь),  Польща (університет м. Вроцлав),  Румунія (Сучавський університет "Штефан чел Маре"),  Словацька республіка (університет м. Кошице),  Канада (Саскачеванський університет),  США (університет м. Лок-Хейвен).  http://interof.chnu.edu.ua/index.php?page=ua/09partneruniv |
| **Навчання іноземних здобувачів вищої освіти** | На умовах українських студентів. |

**2. Перелік компонентів освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність**

* 1. **Перелік компонентів ОП**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Код н/д | Компоненти освітньої програми  (навчальні дисципліни, практики, кваліфікаційна робота) | | Кількість кредитів | Форма  підсумк. контролю |
| 1 | 2 | | 3 | 4 |
| **Обов’язкові компоненти ОП** | | | | |
| ОК 1. | Педагогіка та психологія вищої школи | | 3 | іспит |
| ОК 2. | Загальне мовознавство | | 3 | іспит |
| ОК 3. | Сучасні методи наукових досліджень та академічна доброчесність | | 3 | залік |
| ОК 4. | Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі | | 3 | залік |
| ОК 5. | Сучасна українська мова та переклад | | 3 | залік |
| ОК 6. | Основна іноземна мова (англійська) | | 20 | іспит |
| ОК 7. | Літературні течії та жанри в художньому перекладі | | 3 | залік |
| ОК 8. | Практичний курс перекладу | | 5 | залік |
| ОК 9. | Переклад з другої іноземної мови (німецької/французької) | | 3 | залік |
| ОК 10. | Друга іноземна мова (німецька/французька) | | 3 | іспит |
| **ОК11/**  **ПП1** | Перекладацька практика з основної іноземної мови (англійської) | | 3 | іспит |
| **ОК12/**  **ПП2** | Перекладацька практика з другої іноземної мови (німецької/французької) | | 3 | іспит |
| **ОК12/**  **ПП3** | Асистентська практика з основної іноземної мови (англійської) | | 5 | іспит |
| **ОК14** | Випускова кваліфікаційна робота | | 7 | захист |
| **Загальний обсяг обов’язкових компонент: 13** | | | **67 кредитів** | |
| **Вибіркові компоненти ОП** | | | | |
| ВК 1 | Дисципліна вільного вибору | | 3 | залік |
| ВК 2 | Практичний курс перекладу з другої іноземної мови (німецької/французької) | | 5 | залік |
| ВК 3 | Комунікативний курс другої іноземної мови (німецької/французької) | | 10 | іспит |
| ВК 4 | Лінгвістичні теорії та напрямки другої іноземної мови (німецької/французької) // Лінгвокраїнознавство другої іноземної мови (німецької/французької) | | 5 | іспит |
| **Загальний обсяг вибіркових компонент: 4** | | | **23 кредити** | |
| **Підсумкова атестація** | | | | |
|  | | Комплексний атестаційний іспит | **-** | іспит |
| **ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ** | | | **90 кредитів** | |

* 1. **Структурно-логічна схема ОП**

****

**3. Форма атестації здобувачів вищої освіти**

Атестація випускників освітньої програми спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» проводиться у формі захисту випускової кваліфікаційної роботи та складання комплексного атестаційного іспиту. Атестація завершується виданням документу встановленого зразка про присудження ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: Магістр. Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови

Вимоги до ВИПУСКОВОЇ кваліфікаційної роботи

Випускова кваліфікаційна робота спрямована на розв’язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Випускова кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації.

ВИМОГИ ДО ЗНАНЬ І УМІНЬ,

ЯКІ ПОВИННІ ПРОДЕМОНСТРУВАТИ СТУДЕНТИ НА

КОМПЛЕКСНОМУ АТЕСТАЦІЙНОМУ ІСПИТІ

Атестація випускників освітньо-професійної програми «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» проводиться у формі комплексного атестаційного іспиту з основної (англійської) та другої іноземних мов.

Комплексний атестаційний іспит має на меті перевірку й оцінку мовної, комунікативної, країнознавчої та перекладознавчої компетентностей студентів, наявності у них знань з таких теоретичних дисциплін, як «Сучасні методи наукових досліджень та академічна доброчесність», «Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі», «Лінгвістичні теорії та напрямки другої іноземної мови (німецької/французької)», «Літературні течії та жанри в художньому перекладі». Знання з теоретичних дисциплін перевіряються у формі виконання тестових завдань. Виконуючи тестові завдання з теоретичних дисциплін, студент повинен продемонструвати своє вміння визначати, систематизувати та аналізувати відповідні мовні та перекладацькі явища.

Відповіді на питання екзаменаційного білету 2-3 – доперекладацький аналіз художнього тексту з основної мови, анотація української газетної статті другою іноземною мовою – мають практичний характер та передбачають демонстрацію умінь реалізації вивчених теоретичних положень та опанованих практичних навичок і умінь, набутих у процесі вивчення практичних дисциплін з основної, другої іноземних мов, української мови та відповідних курсів з перекладу.

**4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми**

4.1. Матриця відповідності програмних компетентностей обов’язковим компонентам освітньої програми

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | ОК 1 | ОК 2 | ОК 3 | ОК 4 | ОК 5 | ОК 6 | ОК 7 | ОК 8 | ОК 9 | ОК 10 | ОК11/  ПП1 | ОК12/  ПП2 | ОК13/  ПП3 | ОК14 |
| ЗК 1 |  |  |  |  | + |  |  | + | + |  | + | + | + |  |
| ЗК 2 | + |  | + | + |  |  | + | + | + |  | + | + | + | + |
| ЗК 3 |  | + | + | + |  |  | + | + | + |  | + | + | + | + |
| ЗК 4 | + |  | + | + |  | + |  | + | + | + | + | + | + | + |
| ЗК 5 | + |  |  | + |  | + |  | + | + | + | + | + | + |  |
| ЗК 6 |  |  |  |  |  | + |  | + | + | + | + | + | + |  |
| ЗК 7 |  |  | + | + |  | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| ЗК 8 |  |  | + | + |  |  |  | + | + |  | + | + | + | + |
| ЗК 9 | + | + |  | + |  | + |  | + | + | + | + | + | + | + |
| ЗК 10 | + | + |  |  | + | + |  |  |  | + | + | + |  | + |
| ЗК 11 |  | + | + | + |  |  | + | + | + |  |  |  |  | + |
| ЗК 12 |  | + |  | + |  | + |  | + | + | + | + | + | + | + |
| ФК 1 |  | + | + |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | + |
| ФК 2 | + |  |  |  | + |  | + |  |  |  |  |  |  |  |
| ФК 3 |  | + | + |  | + |  | + | + | + |  |  |  |  | + |
| ФК 4 |  | + | + | + | + | + | + | + | + | + |  |  |  | + |
| ФК 5 | + | + | + | + | + |  | + | + | + |  | + | + | + | + |
| ФК 6 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| ФК 7 |  | + |  | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| ФК 8 |  | + |  | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |

**5. Матриця забезпечення програмних результатів (ПР) навчання відповідними компонентами освітньої програми**

5.1. Матриця забезпечення програмних результатів (ПР) навчання обов’язковими компонентами освітньої програми

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | ОК 1 | ОК 2 | ОК 3 | ОК 4 | ОК 5 | ОК 6 | ОК 7 | ОК 8 | ОК 9 | ОК 10 | ОК11/  ПП1 | ОК12/  ПП2 | ОК13/  ПП3 | ОК14 |
| ПР 1 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| ПР 2 |  | + |  | + | + | + |  | + | + | + | + | + | + | + |
| ПР 3 |  | + | + | + |  |  |  | + | + |  | + | + | + | + |
| ПР 4 | + | + |  | + |  |  |  |  |  |  | + | + | + | + |
| ПР 5 | + |  |  |  |  |  |  |  |  |  | + | + | + |  |
| ПР 6 |  | + |  |  |  | + | + |  |  | + | + | + |  |  |
| ПР 7 |  | + | + |  |  |  |  | + | + |  |  |  |  | + |
| ПР 8 |  |  |  |  |  |  | + |  |  |  |  |  |  |  |
| ПР 9 |  | + | + | + | + | + |  |  |  | + | + | + | + | + |
| ПР 10 |  |  |  |  |  | + | + | + | + | + | + | + |  | + |
| ПР 11 |  |  |  |  |  | + |  | + | + | + |  |  | + | + |
| ПР 12 | + |  | + | + | + | + |  | + | + | + | + | + | + | + |
| ПР 13 |  | + |  |  | + | + |  | + | + | + |  |  | + | + |
| ПР 14 |  |  |  |  | + | + | + |  |  | + | + | + |  | + |
| ПР 15 |  | + | + |  |  | + | + | + | + | + |  |  |  | + |
| ПР 16 |  | + |  |  |  |  |  | + | + |  |  |  |  | + |
| ПР 17 |  | + | + | + | + |  |  | + | + |  |  |  |  | + |